

**CONVENIO DE COOPERACIÓN  
ENTRE  
LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO  
Y  
LA UNIVERSIDAD DE TEXAS EN SAN ANTONIO  
(THE UNIVERSITY OF TEXAS AT SAN ANTONIO)**

La Universidad de Texas en San Antonio (*The University of Texas at San Antonio*) (de ahora en adelante denominada "UTSA") ubicada en One UTSA Circle, San Antonio, Texas 78249, Estados Unidos, y la Universidad Autónoma del Estado de México (de ahora en adelante denominada "UAEM"), ubicada en Instituto Literario número 100 oriente, Colonia Centro, código postal 50000, Toluca de Lerdo, Estado de México, México, celebran un acuerdo de cooperación para establecer un programa de intercambio y colaboración en áreas de interés y beneficio para ambas instituciones.

**I.**

Los objetivos de cooperación entre UTSA y la UAEM son los siguientes:

- Promover el interés en las actividades de enseñanza, investigación y extensión de servicios públicos de sus respectivas instituciones; y
- Profundizar en el conocimiento de temas del entorno económico, cultural y social de las respectivas instituciones.

**II.**

Para lograr estas metas, UTSA y la UAEM llevarán a cabo lo siguiente hasta donde sus medios lo permitan:

- Promoverán intercambios institucionales a través de la invitación a personal docente y administrativo de la institución asociada para participar en



actividades de enseñanza, investigación, extensión de servicios públicos y/o desarrollo profesional;

- Recibirán estudiantes universitarios y de posgrado de la institución asociada por periodos de estudio y/o investigación;
- Organizarán simposios, conferencias, cursos cortos y reuniones sobre temas de investigación y extensión de servicios públicos;
- Llevarán a cabo programas conjuntos de investigación y posgrado, y extensión de servicios públicos; e
- Intercambiarán información relacionada con el desarrollo de la enseñanza, desarrollo estudiantil, investigación y extensión de servicios públicos en cada institución.

Para lograr estas metas, tanto UTSA como la UAEM se asegurarán de que la oficina de Investigación, Integridad y Cumplimiento de UTSA revise las especificaciones de todas las propuestas de intercambios de información e investigación en colaboración antes de que una de las dos instituciones se comprometa en efecto a dicho intercambio o colaboración. Esta revisión es necesaria porque dichos intercambios o colaboraciones podrían estar sujetos a leyes y/o regulaciones de los Controles de Importación y Exportación del Gobierno de los Estados Unidos (American Import and Export Control).

### III.

Cada una de las instituciones designará un coordinador para supervisar y facilitar el cumplimiento de este convenio. Los coordinadores, quienes trabajarán conjuntamente con otros administradores de sus respectivas universidades, tendrán las siguientes responsabilidades:

- Promover la colaboración académica tanto a nivel de personal docente como de estudiantes universitarios y/o de posgrado para investigación y estudio;
- Servir como contacto para actividades individuales y grupales, y planificar y coordinar todas las actividades dentro de su propia institución así como también con la institución asociada;
- Distribuir a cada institución información sobre personal docente, instalaciones, investigación, extensión de servicios públicos, publicaciones, material de biblioteca y recursos educacionales de la otra institución; y
- Reunirse periódicamente para revisar y evaluar las actividades realizadas, y generar nuevas ideas para futuros contratos de cooperación.



#### IV.

Este convenio de cooperación será identificado como el documento original de cualquier acuerdo de colaboración formalizado entre las partes. Futuros contratos o acuerdos concernientes a cualquier programa deberán proveer detalles concernientes a las obligaciones específicas asignadas a cada una de las partes y no surtirán efecto hasta que se realicen por escrito y se firmen por los representantes de las partes debidamente autorizados. Este contrato en su totalidad, incluyendo cualquier modificación o anexo, está sujeto a las limitaciones y restricciones que podrían ser impuestas por las leyes y regulaciones de los Controles de Importación y Exportación del Gobierno de los Estados Unidos. El alcance de las actividades bajo este convenio será determinado por los fondos que regularmente están disponibles en ambas instituciones para el tipo de colaboración realizada y por ayuda financiera que cualquiera de las instituciones obtenga de recursos externos.

#### V.


A menos que se estipule lo contrario en el acuerdo para algún programa específico, UTSA será responsable de los gastos que incurran sus empleados. La institución anfitriona asistirá al personal docente o investigador a encontrar alojamiento local.

#### VI.

Una vez aprobado por cada una de las instituciones, este convenio permanecerá vigente por un periodo de cinco (5) años a menos de que se dé por terminado con anterioridad por cualquiera de las instituciones. La finalización anticipada por una de las partes se llevará a cabo dando a la otra institución un aviso por escrito con al menos noventa (90) días de anticipación de su intención de terminar el convenio. Si se diera dicho aviso, este convenio deberá terminar: (a) al término de los noventa (90) días; o (b) cuando todos los estudiantes inscritos en cursos de estudio bajo los términos de este convenio al momento de que dicho aviso sea dado hayan finalizado sus cursos respectivos bajo los términos de este convenio; lo último que ocurra. La finalización no tendrá penalidad alguna. Si este convenio terminara, ni UTSA ni la UAEM serán responsables ante la otra institución por pérdidas monetarias o de cualquier otro tipo.

#### VII.

Este convenio, incluyendo cualquier modificación o anexo, o contratos de programas que resulten de este convenio podrán ser traducidos y firmados por las instituciones; sin embargo, si los términos y condiciones de la versión en Inglés difieren con los de la(s) versión(es) traducida(s) del convenio, entonces será la versión en inglés la que prevalezca.



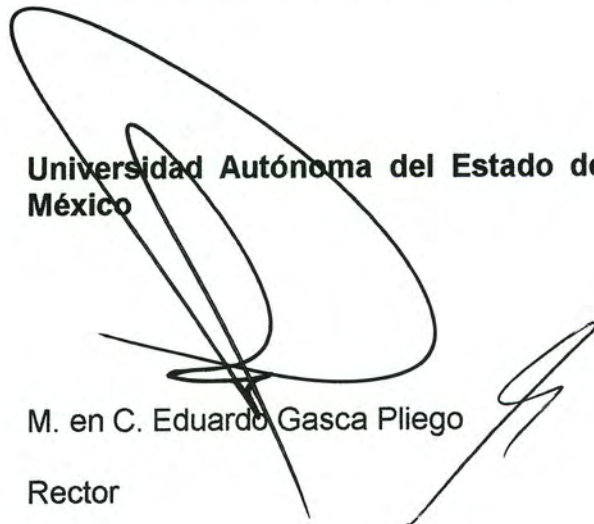
FIRMADO por la Universidad de Texas en San Antonio y la Universidad Autónoma del Estado de México con copia duplicada, cada una de las cuales será considerada original.

**The University of Texas at San Antonio**



Dr. Ricardo Romo  
Presidente

**Universidad Autónoma del Estado de México**



M. en C. Eduardo Gasca Pliego  
Rector

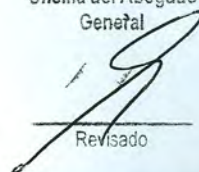
Fecha: 8-6-10

Fecha: 06/08/10

Universidad Autónoma  
del Estado de México



Oficina del Abogado  
General

  
Revisado